

MYCLO
Malaysian Computational Linguistics Olympiad

Question PAPER

MALAYSIAN COMPUTATIONAL
LINGUISTICS OLYMPIAD 2025

NAME :

SCHOOL NAME :

STUDENT ID :

**DO NOT OPEN THIS BOOKLET UNTIL
YOU ARE INSTRUCTED BY THE INVIGILATOR.**

Time allowed : **3 hours**
Languages : **English & Bahasa Melayu**

This Question Paper contains **FIVE (5)** linguistics problems:

- Each problem is worth **20 points**.
- Students are required to answer **ALL FIVE (5)** problems.
- Question booklet is divided into **TWO (2)** sections according to language.
- Choose **ONLY ONE (1)** section:
 - a) English (pages 2 to 7)
 - b) Bahasa Melayu (pages 8 to 13)

Write your solutions in the given MyCLO Answer Sheet.

- Only **2B PENCIL, PEN, CORRECTION TAPE OR LIQUID PAPER** and **ERASER** are allowed.
- You **CANNOT** use any calculators, electronic devices, textbooks or notes during the competition.
- Discussion is **STRICTLY PROHIBITED**.
- Write your Name and Student ID on the front page of the answer sheets.
- You may use English or Bahasa Melayu.
- Make sure your Name and Student ID are written on **ALL** pages including extra sheets.
- Students are required to provide an explanation for each written answer except if requested otherwise in the question.
- Lack of explanation will lead to less marks.

PROBLEM 1

Author: Debbie Chow

The following is a list of Chickasaw words with their meaning in English.

Chickasaw	English
abeka	(1)
abeka aiasha	(2)
ahi	(3)
ahi chumpoli	sweet potato
bilial	always
bilial ut bilial	(4)
chalokloha	turkey
chalokloha okchamali	(5)
chalukloa nukni	(6)
chumpoli toba	(7)
hatuk shawi	(8)
puska chumpoli	(9)
puska kullo	hard bread
kullo	(10)
hatuk losa	(11)
homi losa	(12)
shawi	raccoon
hatuk lawa	crowd
okchamali	(13)
lawa	(14)
holhchifo	(15)
na holhfo	(16)
holhchifo fehna	(17)
holhfo	plant
okchamali lopushki	(18)
achumpa aboa lawa	(19)
aboa	(20)

Assignment 1. Match the numbers (1) to (20) with the following English words:

- monkey;
- name;
- moss;
- vegetation;
- house;
- peacock;
- plenty;
- sickness;
- hospital;
- potato;
- gobble (sound made by a turkey);
- nectar;
- city;
- cake;
- durable;
- black man;
- black pepper;
- green;
- surname;
- eternal.

Language Information: The Chickasaw language is a part of the Muskogean family of Native American languages, spoken by about 70 people worldwide.

PROBLEM 2

Author: Debbie Chow

The following are statements in Qirim Tili with the corresponding English translations:

Qirim Tili	English
Canlı ösümlükler zambaklardır	The living plants are lilies.
Qızlar yahşı degil	The girls are not nice.
Güzel oğlan benim qardaşımdır.	The nice boy is my brother.
Olar yahşı degil	They are not fine.
Zambaklar pek hoş degil	The lilies are not nice.
Yahşı oğlanlar sınıfta	The nice boys are in class.
Oğlançıqniñ adı Tschar degil	The boy's name is not Tschar.
Köpekniñ qardaşı evde	The dog's sister is in the house.
Oğlançıqniñ adı İvan	The boy's name is Ivan.
Qızniñ adı Kamila.	The girl's name is Kamila.
Ölü ösümlükler zambaklardır	The dead plants are lilies.
Qardaşımniñ adı Kyle.	My brother's name is Kyle.
Köpek yahşı.	The dog is nice.
Zambaklar pek güzel	The lilies are nice.
Yahşı oğlanlar evde.	The nice boys are in the house.

Assignment 1. Translate the following English sentences into Qirim Tili:

- The dog's name is Ludne.
- The nice lilies are in the house.
- The girl's name is not Ade.
- The dead plants are not lilies.
- My nice brother is in the house.
- They are not nice in the house.
- The nice brothers are in class.
- The living dogs are nice.
- The living plants are nice.
- They are in the house.
- The nice girls are in class.
- The living plants are not dead.

Language Information: The Qirim Tili language is an endangered language spoken in Ukraine and neighboring geographies such as Bulgaria, Uzbekistan, and Türkiye. It is expected to face extinction in the coming generations.

PROBLEM 3

Author: Zarana Sarada

Observe the following Kunimaipa sentences and their English translations:

Kunimaipa	English
Sohopuho noho.	I went and then ate.
Sata noho.	I went and ate (same time).
Senjipuhu nenji.	You went and then ate.
Sahapuho naha.	He went and then ate.
Hehopuho soho.	I stayed and then went.
Hehana soho.	He stayed and then I went.
Sahana noho.	He went and then I ate.
Sahana nenji.	He went and then you ate.
Hemapuho soma.	I will stay and then go.
Hekepuho seke.	You will stay and then go.
Hepanepuhu sapane.	He will stay and then go.
Heta naha.	He will stay and eat (same time).
Hemana seke.	I will stay and then you will go.
Hekena soma.	You will stay and then I will go.
Hepanena seke.	He will stay and then you will go.

Assignment 1. Translate the following English sentences into Kunimaipa:

- I will eat and then go.
- You will eat and go (same time).
- I will stay and then he will eat.
- He stayed and then went.
- I will eat and stay (same time).
- You stayed and then he went.

Language Information: The Kunimaipa language is a Papuan language spoken in Papua New Guinea. There are around 14,000 native speakers of the language.

PROBLEM 4

Author: Yeoh Zi Song

Only answers will be marked for this problem.

Assignment 1. Below are 15 phrases in Okinawan and their English translations in alphabetical order. Match each phrase with its English translation.

Okinawan	English
1. gumagwii	A. big rain
2. gumazikeezin	B. distant future
3. guma?ami	C. family
4. siibai	D. heir
5. siibaibukuru	E. married person
6. sjuutee	F. pocket money
7. sjuuteemuci	G. rich
8. zinbukuru	H. scream
9. zinbunmuci	I. small rain
10. zinmuci	J. small voice
11. zin?ami	K. talented person
12. ?abiigwii	L. urinary bladder
13. ?atu?atu	M. urine
14. ?atuçizi	N. wallet
15. ?uhu?ami	O. wasteful spending

Assignment 2. Translate the following phrases into English.

- zinbun
- ?uhu

Assignment 3. Translate the following phrases into Okinawan.

- future; next
- money

Language Information: The Okinawan language is a language spoken in the Okinawa Islands of Japan and has ~1.2 million speakers.

PROBLEM 5

Author: Yeoh Zi Song

Here are ten mathematical expressions in the Moni language. All numbers that appear in each expression are from 1 to 100. The ten expressions can be divided into five pairs, where each pair of expressions has the same value. The smallest and largest expressions have values 4 and 100, respectively.

A.	amobalo hago + balo hago
B.	amone hago + amone hui
C.	hanagi \times hanagi
D.	helo \times helo \times helo
E.	hia + hia
F.	menendo hago ne amone hui + menendo hia
G.	menendo helo ne hanagi - hago
H.	menendo helo ne hui \div amobalo hago
I.	menendo hui ne hanagi \div amone hago
J.	menendo ili

Assignment 1. Determine the value of each expression above.

Assignment 2. Write the following numbers in Moni:

- a. 39
- b. 50

Language Information: The Moni language is spoken by approximately 20,000 speakers in the northeast Lake Paniai area in Papua province, Indonesia.

END OF ENGLISH PAPER

MASALAH 1

Pengarang: Debbie Chow

Berikut adalah senarai perkataan-perkataan dalam bahasa Chickasaw beserta maksudnya dalam bahasa Inggeris:

Bahasa Chickasaw	Bahasa Inggeris
abeka	(1)
abeka aiasha	(2)
ahi	(3)
ahi chumpoli	sweet potato
bilial	always
bilial ut bilial	(4)
chalokloha	turkey
chalokloha okchamali	(5)
chalukloa nukni	(6)
chumpoli toba	(7)
hatuk shawi	(8)
puska chumpoli	(9)
puska kullo	hard bread
kullo	(10)
hatuk losa	(11)
homi losa	(12)
shawi	raccoon
hatuk lawa	crowd
okchamali	(13)
lawa	(14)
holhchifo	(15)
na holhfo	(16)
holhchifo fehna	(17)
holhfo	plant
okchamali lopushki	(18)
achumpa aboa lawa	(19)
aboa	(20)

Tugasan 1. Padankan nombor-nombor (1) hingga (20) dengan perkataan-perkataan bahasa Inggeris berikut:

- monkey;
- name;
- moss;
- vegetation;
- house;
- peacock;
- plenty;
- sickness;
- hospital;
- potato;
- gobble (sound made by a turkey);
- nectar;
- city;
- cake;
- durable;
- black man;
- black pepper;
- green;
- surname;
- eternal.

Maklumat Bahasa: Bahasa Chickasaw tergolong dalam keluarga bahasa Muskogean yang dituturi oleh sebahagian penduduk asli Amerika. Bahasa ini hanya dituturkan oleh kira-kira 70 orang di seluruh dunia.

MASALAH 2

Pengarang: Debbie Chow

Berikut adalah pernyataan dalam bahasa Qirim Tili beserta terjemahannya dalam bahasa Inggeris.

Bahasa Qirim Tili	Bahasa Inggeris
Canlı ösümlükler zambaklardır	The living plants are lilies.
Qızlar yahşı degil	The girls are not nice.
Güzel oğlan benim qardaşımdır.	The nice boy is my brother.
Olar yahşı degil	They are not fine.
Zambaklar pek hoş degil	The lilies are not nice.
Yahşı oğlanlar sınıfta	The nice boys are in class.
Oğlançıqniñ adı Tschar degil	The boy's name is not Tschar.
Köpekniñ qardaşı evde	The dog's sister is in the house.
Oğlançıqniñ adı İvan	The boy's name is Ivan.
Qızniñ adı Kamila.	The girl's name is Kamila.
Ölü ösümlükler zambaklardır	The dead plants are lilies.
Qardaşımniñ adı Kyle.	My brother's name is Kyle.
Köpek yahşı.	The dog is nice.
Zambaklar pek güzel	The lilies are nice.
Yahşı oğlanlar evde.	The nice boys are in the house.

Tugasan 1. Terjemahkan ayat-ayat bahasa Inggeris berikut ke dalam bahasa Qirim Tili:

- | | |
|--------------------------------------|------------------------------------|
| a. The dog's name is Ludne. | g. The nice brothers are in class. |
| b. The nice lilies are in the house. | h. The living dogs are nice. |
| c. The girl's name is not Ade. | i. The living plants are nice. |
| d. The dead plants are not lilies. | j. They are in the house. |
| e. My nice brother is in the house. | k. The nice girls are in class. |
| f. They are not nice in the house. | l. The living plants are not dead. |

Maklumat Bahasa: Bahasa Qirim Tili ialah suatu bahasa terancam yang dituturkan di Ukraine dan negara-negara berhampiran seperti Bulgaria, Uzbekistan, dan Turki. Bahasa ini dijangka akan menghadapi kepupusan pada generasi akan datang.

MASALAH 3

Pengarang: Zarana Sarada

Perhatikan ayat-ayat bahasa Kunimaipa berikut bersama terjemahannya dalam bahasa Inggeris:

Bahasa Kunimaipa	Bahasa Inggeris
Sohopuho noho.	I went and then ate.
Sata noho.	I went and ate (same time).
Serjipuho neji.	You went and then ate.
Sahapuho naha.	He went and then ate.
Hehopuho soho.	I stayed and then went.
Hehana soho.	He stayed and then I went.
Sahana noho.	He went and then I ate.
Sahana neji.	He went and then you ate.
Hemapuho soma.	I will stay and then go.
Hekepuho seke.	You will stay and then go.
Hepanepuho sapane.	He will stay and then go.
Heta naha.	He will stay and eat (same time).
Hemana seke.	I will stay and then you will go.
Hekena soma.	You will stay and then I will go.
Hepanena seke.	He will stay and then you will go.

Tugasan 1. Terjemahkan ayat-ayat bahasa Inggeris berikut ke dalam bahasa Kunimaipa:

- I will eat and then go.
- You will eat and go (same time).
- I will stay and then he will eat.
- He stayed and then went.
- I will eat and stay (same time).
- You stayed and then he went.

Maklumat Bahasa: Bahasa Kunimaipa adalah bahasa Papua yang dituturkan di Papua New Guinea. Terdapat sekitar 14,000 penutur asli bahasa ini.

MASALAH 4

Pengarang: Yeoh Zi Song

Only answers will be marked for this problem.

Tugasan 1. Di bawah adalah 15 frasa dalam bahasa Okinawa dan terjemahan bahasa Inggerisnya mengikut susunan abjad. Padankan setiap frasa dengan terjemahan bahasa Inggeris yang betul.

1. gumagwii	A. big rain
2. gumazikeezin	B. distant future
3. guma?ami	C. family
4. siibai	D. heir
5. siibaibukuru	E. married person
6. sjuutee	F. pocket money
7. sjuuteemuci	G. rich
8. zinbukuru	H. scream
9. zinbunmuci	I. small rain
10. zinmuci	J. small voice
11. zin?ami	K. talented person
12. ?abiigwii	L. urinary bladder
13. ?atu?atu	M. urine
14. ?atuçizi	N. wallet
15. ?uhu?ami	O. wasteful spending

Tugasan 2. Terjemahkan frasa-frasa berikut ke dalam bahasa Inggeris:

- zinbun
- ?uhu

Tugasan 3. Terjemahkan frasa-frasa bahasa Inggeris berikut ke dalam bahasa Okinawa:

- future; next
- money

Maklumat Bahasa: Bahasa Okinawa adalah bahasa yang dituturkan di Kepulauan Okinawa, Jepun dan mempunyai kira-kira 1.2 juta penutur.

MASALAH 5

Pengarang: Yeoh Zi Song

Berikut adalah sepuluh ungkapan matematik dalam bahasa Moni. Semua nombor yang terdapat dalam setiap ungkapan adalah dari 1 hingga 100. Sepuluh ungkapan tersebut boleh dibahagikan kepada lima pasangan, di mana setiap pasangan ungkapan mempunyai nilai yang sama. Ungkapan terkecil dan terbesar masing-masing mempunyai nilai 4 dan 100.

A.	amobalo hago + balo hago
B.	amone hago + amone hui
C.	hanagi \times hanagi
D.	helo \times helo \times helo
E.	hia + hia
F.	menendo hago ne amone hui + menendo hia
G.	menendo helo ne hanagi - hago
H.	menendo helo ne hui \div amobalo hago
I.	menendo hui ne hanagi \div amone hago
J.	menendo ili

Tugasan 1. Tentukan nilai bagi setiap ungkapan di atas.

Tugasan 2. Tulis nombor-nombor berikut dalam bahasa Moni:

- 39
- 50

Maklumat Bahasa: Bahasa Moni dituturkan oleh kira-kira 20,000 penutur di kawasan timur laut Tasik Paniai di wilayah Papua, Indonesia.